叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 彼得兔的故事(the Tale Of Peter Rabbit) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 彼得兔的故事(The Tale of Peter Rabbit)
## 第1/1页

| [ðə; ði] | [teɪl] |
|---|---|
| **The** | **Tale** |
| 这 | 故事 |

故事

| [ɒv; əv] |
|---|
| **of** |
| 的 |

的

| ['piːtə(r)] | ['ræbɪt] |
|---|---|
| **Peter** | **Rabbit** |
| 彼得 | 兔子 |

彼得兔

| [ðə; ði] | ['sɑːlˌfiːld] | [pʌb] | . |
|---|---|---|---|
| **THE** | **SAALFIELD** | **PUB** | **.** |
| 这 | 萨尔菲尔德 | 酒吧 | . |

萨尔菲尔德酒吧

| [ˌsiː 'əʊ] | . | - |
|---|---|---|
| **Co** | **.** | **1916** |
| 合作 | . | - |

公司1916

| [ðə; ði] | [teɪl] |
|---|---|
| **The** | **Tale** |
| 这 | 故事 |

故事

| [ɒv; əv] |
|---|
| **of** |
| 的 |

的

| ['piːtə(r)] | ['ræbɪt] |
|---|---|
| **Peter** | **Rabbit** |
| 彼得 | 兔子 |

彼得兔

| [wʌns] | [ə'pɒn] | [ə; eɪ] | [taɪm] | [ðeə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | [fɔː(r)] | ['lɪt(ə)l] | ['ræbɪts] | , | [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [nems] | [wɜː(r); wə(r)] | ['flɑpsi] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Once** | **upon** | **a** | **time** | **there** | **were** | **four** | **little** | **rabbits** | **,** | **and** | **their** | **names** | **were** | **Flopsy** | **,** |
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 是 | 四 | 小的 | 兔子 | , | 和 | 他们的 | 姓名 | 是 | 弗洛普西 | , |

从前有四只小兔子，它们的名字分别是弗洛普西、

| ['mɑːpsi] | , | ['kɒtn] | - | [teɪl] | [ænd; ənd] | ['piːtə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mopsy** | **,** | **Cotton** | **-** | **tail** | **and** | **Peter** | **.** |
| 莫普西 | , | 棉布 | - | 尾巴 | 和 | 彼得 | . |

莫普西、棉尾兔和彼得。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sænd] - [bæŋk] , [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri]
**They lived with their mother in a sand - bank , underneath the root of a very**
他们 居住地 和 他们的 母亲 在 一个 沙 - 银行 , 下 这 根 的 一个 非常
[bɪg] [fɜː(r)] [triː] .
**big fir tree .**
大的 冷杉 树 .

他们和母亲住在沙洲上，在一棵巨大的杉树的树根下。

---

" [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [əʊld] [ˈmɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ]
**" Now , my dears , " said old Mrs . Rabbit one morning , " You may**
" 现在 , 我的 亲爱的们 , " 说 老的 太太 . 兔子 一 早晨 , " 你 可能

“好了，我的孩子们,”兔老太太一天早上说道，“你们可以……”

---

[gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət] [doʊnt] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈmɪstə(r)] . [məˈgrɛgərz]
**go into the fields or down the lane , but don't go into Mr . McGregor's**
去 进入 这 字段 或者 向下 这 车道 , 但 不 去 进入 先生 . 麦格雷戈的
[ˈgɑːd(ə)n] .
**garden .**
花园 .

你可以去田野里或者沿着小路走，但不要去麦格雷戈先生的花园。

---

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] [baɪ] [ˈmɪsɪz] .
**Your father had an accident there ; he was put in a pie by Mrs .**
你的 父亲 有 一个 事故 那里 ; 他 曾是 放 在 一个 馅饼 经过 太太 .
[məˈgrɛgər] .
**McGregor .**
麦格雷戈 .

你父亲在那里出了意外；他被麦格雷戈太太做成了馅饼。

---

" [naʊ] [rʌn] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [doʊnt] [get] [ˈɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
**" Now run along and don't get into mischief .**
" 现在 跑步 沿着 和 不 得到 进入 恶作剧 .

“快走吧，别惹事生非。”

---

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
**I am going out .**
我 是 去 出去 .

我要出门了。

---

" [ðen] [əʊld] [ˈmɪsɪz] . ['ræbɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [went]
**" Then old Mrs . Rabbit took a basket and her umbrella and went**
" 然后 老的 太太 . 兔子 采取 一个 篮子 和 她 伞 和 去
[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beikəz] .
**through the wood to the baker's .**
通过 这 木头 到 这 面包师的 .

“然后，兔老太太拿了一个篮子和一把伞，穿过树林去了面包师那里。”

---

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈkʌrənt] [bʌnz] .
**She bought a loaf of brown bread and five currant buns .**
她 买 一个 面包 的 棕色的 面包 和 五 黑醋栗 面包 .

她买了一条黑面包和五个葡萄干小面包。

---

['flɑpsi] , [ˈmɑːpsi] [ænd; ənd] [ˈkɒtn] - [teɪl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌniz] [went] [daʊn] [ðə; ði]
**Flopsy , Mopsy and Cotton - tail who were good little bunnies went down the**
弗洛普西 , 莫普西 和 棉布 - 尾巴 WHO 是 好的 小的 兔子 去 向下 这
[leɪn] [təˈgeðə(r)]
**lane together**
车道 一起

乖巧的小兔子弗洛普西、莫普西和棉尾兔一起沿着小路走去。

[tuː; tə]['gæðə(r)] ['blækbəriz] .
To gather blackberries .
到 收集 黑莓 .

采摘黑莓。

---

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [ræn] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'grɛgərz]
But Peter who was very naughty , ran straight away to Mr . McGregor's
但 彼得 WHO 曾是 非常 淘气 , 跑 直的 离开 到 先生 . 麦格雷戈的

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]
garden and
花园 和

但淘气的彼得径直跑到了麦格雷戈先生的花园里，

---

[skwiːzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] !
Squeezed under the gate !
挤压 在下面 这 门 !

硬挤过大门!

---

[fɜːst] [hiː; hi][et; eɪt][sʌm; səm] ['letɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ frentʃ ] [bi:nz]
First he ate some lettuces and some French beans
第一的 他 吃 一些 生菜 和 一些 法语 豆子

他先吃了一些生菜和一些四季豆。

---

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

---

[hiː; hi]
He
他

他

---

[et; eɪt]
Ate
吃

吃

---

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

---

['rædɪʃɪz]
Radishes
萝卜

萝卜

---

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sɪk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɑːsli] .
And then , feeling rather sick , he went to look for some parsley .
和 然后 , 感觉 相当 生病的 , 他 去 到 看 为了 一些 香菜 .

然后，他感到一阵恶心，就去找些欧芹。

---

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] [freɪm] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]
But round the end of a cucumber frame , whom should he meet but
但 圆形的 这 结尾 的 一个 黄瓜 框架 , 谁 应该 他 见面 但

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] !
Mr . McGregor !
先生 . 麦格雷戈 !

但是，当他绕到黄瓜架的末端时，他竟然遇到了麦格雷戈先生！

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['plɑːntɪŋ] [aʊt] [jʌŋ] ['kæbɪdʒɪz] ,
**Mr . McGregor was on his hands and knees planting out young cabbages ,**
先生 . 麦格雷戈 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 种植 出去 年轻的 卷心菜 ,

麦格雷戈先生跪在地上，正在栽种小卷心菜苗。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)]['piːtə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] "
**but he jumped up and ran after Peter , waving a rake and calling out "**
但 他 跳了起来 向上 和 跑 后 彼得 , 挥手 一个 耙 和 呼叫 出去 "

[stɒp] [θiːf] !
**Stop thief !**
停止 贼 !

但他跳起来追着彼得跑，挥舞着耙子，喊道："抓住小偷！"

---

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**" Peter was most dreadfully frightened ; he rushed all over the garden ,**
" 彼得 曾是 最多 极其糟糕 害怕 ; 他 匆忙 全部 超过 这 花园 ,

彼得吓坏了，他在花园里到处乱窜。

---

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
**for he had forgotten the way back to the gate .**
为了 他 有 被遗忘的 这 方式 后退 到 这 门 .

因为他忘记了返回大门的路。

---

[hiː; hi] [lɒst] [wʌn] [ʃuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] .
**He lost one shoe among the cabbages , and the other amongst the potatoes .**
他 丢失的 一 鞋 之中 这 卷心菜 , 和 这 其他 在 这 土豆 .

他的一只鞋丢在了卷心菜地里，另一只鞋丢在了土豆地里。

---

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ræn][ɒn][fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd] [went] [fɑ:stə(r)]
**After losing them , he ran on four legs and went faster**
后 输 他们 , 他 跑 在 四 腿 和 去 快点

失去它们后，他四肢着地，跑得更快了。

---

[səʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
**So that I think he might have got away altogether if he had not**
所以 那 我 思考 他 可能 有 得到 离开 共 如果 他 有 不是

[ʌn'fɔːtʃənətli] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʊzbəri] [net]
**unfortunately run into a gooseberry net**
很遗憾 跑步 进入 一个 醋栗 网

所以我觉得，如果他没有不幸撞上醋栗网，他或许就能完全逃脱了。

---

[ænd; ənd][gɒt] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
**And got caught by the large buttons on his jacket .**
和 得到 捕捉 经过 这 大的 按钮 在 他的 夹克 .

被他外套上的大纽扣勾住了。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] , [kwaɪt] [njuː] .
**It was a blue jacket with brass buttons , quite new .**
它 曾是 一个 蓝色的 夹克 和 黄铜 按钮 , 相当 新的 .

那是一件蓝色夹克，带黄铜纽扣，很新。

---

['piːtə(r)] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [ʃed] [bɪg] [tɪəz] ;
**Peter gave himself up for lost and shed big tears ;**
彼得 给予 他自己 向上 为了 丢失的 和 棚 大的 眼泪 ;

彼得认命了，痛哭流涕；

---

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɒbz][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ][sʌm; səm] ['frendli] ['spærəʊz] .
**But his sobs were overheard by some friendly sparrows .**
但 他的 啜泣 是 无意中听到 经过 一些 友好的 麻雀 .

但是他的啜泣声被几只友善的麻雀听到了。

[huː] [fluː] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ im'plɔ: ] [hɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪm'self] .
**Who flew to him in great excitement and implored him to exert himself .**
WHO 飞翔 到 他 在 伟大的 激动 和 恳求 他 到 发挥 他自己 .
有人激动地跑到他面前，恳求他努力拼搏。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɒp] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ,
**Mr . McGregor came up with a sieve which he intended to pop on the top of Peter ,**
先生 . 麦格雷戈 来了 向上 和 一个 筛 哪个 他 故意的 到 流行音乐 在 这 顶部 的 彼得 ,
麦格雷戈先生想出了一个筛子，打算把它放在彼得的头上。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [ 'rigl ] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
**but Peter wriggled out just in time .**
但 彼得 扭动 出去 只是 在 时间 .
但彼得及时挣脱了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][bɪ'haɪnd][hɪm] .
**Leaving his jacket behind him .**
离开 他的 夹克 在后面 他 .
他把外套留在了身后。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] [ænd; ənd] —
**He rushed into the tool - shed and —**
他 匆忙 进入 这 工具 - 棚 和 —
他冲进工具棚，然后——

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən] .
**Jumped into a can .**
跳了起来 进入 一个 能 .
跳进罐子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ,
**It would have been a beautiful thing to hide in ,**
它 会 有 到过 一个 美丽的 事物 到 隐藏 在 ,
那将是一个绝佳的藏身之处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**if it had not had so much water in it .**
如果 它 有 不是 有 所以 很多 水 在 它 .
如果它里面没有那么多水的话。

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [pə'hæps] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] .
**Mr . McGregor was quite sure that Peter was somewhere in the tool - shed , perhaps hidden underneath a flower - pot .**
先生 . 麦格雷戈 曾是 相当 当然 那 彼得 曾是 某处 在 这 工具 - 棚 , 也许 隐 下 一个 花 - 锅 .
麦格雷戈先生非常肯定彼得就在工具棚里的某个地方，也许就藏在某个花盆下面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] .
**He began to turn them over carefully , looking under each .**
他 开始 到 转动 他们 超过 小心 , 寻找 在下面 每个 .
他开始小心翼翼地把它们翻过来，仔细查看每一件物品的底部。

['prez(ə)ntli]['piːtə(r)] [sniːzd] " - !
**Presently Peter sneezed " Kertyschoo !**
目前 彼得 打喷嚏 " - !
这时，彼得打了个喷嚏：“Kertyschoo！”

" ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][nəʊ][taɪm] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt]
**" Mr . McGregor was after him in no time , and tried to put his foot**
" 先生 . 麦格雷戈 曾是 后 他 在 不 时间 , 和 尝试 到 放 他的 脚
[ə'pɒn]['piːtə(r)] , [huː]
**upon Peter , who**
之上 彼得 , WHO

麦格雷戈先生立刻追了上去，试图踩住彼得，而彼得……

---

[dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ʌp'setɪŋ] [θriː] [plɑːnts] .
**Jumped out of a window , upsetting three plants .**
跳了起来 出去 的 一个 窗户 , 镦 三 植物 .

从窗户跳了出去，弄坏了三盆植物。

---

['piːtə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,
**Peter sat down to rest ; he was out of breath and trembling with fright ,**
彼得 卫星 向下 到 休息 ; 他 曾是 出去 的 气息 和 发抖 和 惊吓 ,

彼得坐下来休息；他气喘吁吁，吓得浑身发抖。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .
**and he had not the least idea which way to go .**
和 他 有 不是 这 至少 主意 哪个 方式 到 去 .

他完全不知道该往哪走。

---

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dæmp] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] .
**Also he was very damp with sitting in that can .**
还 他 曾是 非常 潮湿 和 坐着 在 那 能 .

而且他坐在罐子里，身上也湿透了。

---

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt] , ['gəʊɪŋ] - —
**After a time he began to wander about , going lippity —**
后 一个 时间 他 开始 到 漫步 关于 , 去 - —

过了一段时间，他开始四处游荡，变得口无遮拦——

---

\- —
**lippity —**
\- —

唇语——

---

[nɒt] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
**not very fast and looking all around .**
不是 非常 快速地 和 寻找 全部 大约 .

速度不快，四处张望。

---

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] ;
**He found a door in a wall ;**
他 成立 一个 门 在 一个 墙 ;

他在墙上发现了一扇门；

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt]
**but it was locked and there was no room for a fat little rabbit**
但 它 曾是 已锁定 和 那里 曾是 不 房间 为了 一个 胖的 小的 兔子
[tuː; tə] [skwiːz] [ˌʌndə'niːθ] .
**to squeeze underneath .**
到 挤 下 .

但是门锁上了，胖乎乎的小兔子根本没有地方可以挤进去。

---

[æn; ən][əʊld] [maʊs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][stəʊn] ['dɔːstep] ,
**An old mouse was running in and out over the stone doorstep ,**
一个 老的 老鼠 曾是 跑步 在 和 出去 超过 这 石头 家门口 ,

一只老老鼠在石阶上跑来跑去。

['kæriɪŋ] ['piːz] [ænd; ənd] [bi:nz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
**carrying peas and beans to her family in the wood .**
携带 豌豆 和 豆子 到 她 家庭 在 这 木头 .

她带着豌豆和豆子去树林里给家人送饭。

---

['piːtə(r)] [ɑ:skt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]
**Peter asked her the way to the gate**
彼得 问 她 这 方式 到 这 门

彼得问她去大门的路。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
**but she had such a large pea in her mouth she could not answer .**
但 她 有 这样的 一个 大的 豌豆 在 她 嘴 她 可以 不是 回答 .

但她嘴里含着一颗很大的豌豆，所以无法回答。

---

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] .
**She only shook her head at him .**
她 仅有的 摇晃 她 头 在 他 .

她只是朝他摇了摇头。

---

['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
**Peter began to cry .**
彼得 开始 到 哭 .

彼得开始哭泣。

---

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**Then he tried to find his way straight across the garden ,**
然后 他 尝试 到 寻找 他的 方式 直的 穿过 这 花园 ,

然后他试图直接穿过花园。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['pʌz(ə)ld] .
**but he became more and more puzzled .**
但 他 成为 更多的 和 更多的 困惑 .

但他却越来越困惑。

---

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɒnd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [kænz] .
**Presently he came to a pond where Mr . McGregor filled his water - cans .**
目前 他 来了 到 一个 池塘 在哪里 先生 . 麦格雷戈 已填 他的 水 - 罐头 .

他来到一个池塘边，麦格雷戈先生正在那里装满水壶。

---

[ə; eɪ] [waɪt] [kæt][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][sʌm; səm][gəʊld] - [fɪʃ] ; [ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] , ['veri] [stɪl] ,
**A white cat was staring at some gold - fish ; she sat very , very still ,**
一个 白色的 猫 曾是 凝视 在 一些 金子 - 鱼 ; 她 卫星 非常 , 非常 仍然 ,

一只白猫正盯着几条金鱼看；它一动不动地坐着，非常非常安静。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
**but now and then the tip of her tail twitched as if it were**
但 现在 和 然后 这 提示 的 她 尾巴 抽搐 作为 如果 它 是
[ə'laɪv] .
**alive .**
活 .

但她的尾巴尖时不时会抽动一下，仿佛是有生命的一样。

---

['piːtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**Peter thought it best to go away without speaking to her .**
彼得 想法 它 最好的 到 去 离开 没有 请讲 到 她 .

彼得觉得最好还是不跟她说话就离开。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [kæts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['bʌni] .
**He had heard about cats from his cousin , little Benjamin Bunny .**
他 有 听到 关于 猫 从 他的 表哥 , 小的 本杰明 兔子 .

他从表弟小兔子本杰明那里听说过猫。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
**He went back towards the tool - shed , but suddenly , quite close to him ,**
他 去 后退 向 这 工具 - 棚 , 但 突然 , 相当 关闭 到 他 ,

他往工具棚方向走去，但突然间，离他很近的地方，

---

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊ] — [ˌes siː 'ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rɪtʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrɪtʃ] .
**he heard the noise of a hoe — scr - r - ritch , scratch , scratch , scritch .**
他 听到 这 噪音 的 一个 锄 — scr - r - 里奇 , 划痕 , 划痕 , 挠痒痒 .

他听到锄头的声音——沙沙，沙沙，沙沙，沙沙。

---

['piːtə(r)] ['skʌtərd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]
**Peter scuttered underneath the bushes , but presently as nothing happened , he came out and**
彼得 匆匆忙忙 下 这 灌木丛 , 但 目前 作为 没有什么 发生 , 他 来了 出去 和

彼得迅速钻到灌木丛下，但过了一会儿，见什么也没发生，便走了出来。

---

[klaɪmd]
**Climbed**
攀登

攀爬

---

[ə'pɒn] [ə; eɪ]
**upon a**
之上 一个

在一个

---

['wiːlbærəʊ] ,
**wheelbarrow ,**
独轮车 ,

独轮车，

---

[ænd; ənd]
**and**
和

和

---

[ pi:p ]
**peeped**
偷窥

偷窥

---

['əʊvə(r)] .
**over .**
超过 .

超过。

---

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] ['həʊɪŋ] ['ʌnjənz] .
**The first thing he saw was Mr . McGregor hoeing onions .**
这 第一的 事物 他 锯 曾是 先生 . 麦格雷戈 锄 洋葱 .

他首先看到的是麦格雷戈先生在锄洋葱。

---

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪt] !
**His back was turned towards Peter and beyond him was the gate !**
他的 后退 曾是 转向 向 彼得 和 超过 他 曾是 这 门 !

他背对着彼得，在他身后就是大门！

---

['piːtə(r)][gɒt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] [ɒf] [ðə; ði] [wiːl] - ['bærəʊ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst]
**Peter got down very quietly off the wheel - barrow and started running as fast**
彼得 得到 向下 非常 悄悄 离开 这 车轮 - 巴罗 和 开始 跑步 作为 快速地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,
**as he could go ,**
作为 他 可以 去 ,

彼得悄无声息地从独轮车上下来，然后拼命地跑了起来。

---

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [blæk] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] .
**along a straight walk behind some black currant bushes .**
沿着 一个 直的 走 在后面 一些 黑色的 黑醋栗 灌木丛 .

沿着黑醋栗树丛后面的一条笔直的小路。

---

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [bʌt; bət]['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
**Mr . McGregor caught sight of him at the corner , but Peter did not care .**
先生 . 麦格雷戈 捕捉 视线 的 他 在 这 角落 , 但 彼得 做过 不是 关心 .

麦格雷戈先生在街角看到了他，但彼得并不在意。

---

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd]
**He slipped underneath the gate and was safe at last in the wood outside**
他 滑倒了 下 这 门 和 曾是 安全的 在 最后的 在 这 木头 外部
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
**the garden .**
这 花园 .

他从栅栏底下钻了过去，终于安全地躲进了花园外的树林里。

---

['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər]
**Mr . McGregor**
先生 . 麦格雷戈

麦格雷戈先生

---

[hʌŋ] [ʌp]
**hung up**
悬挂 向上

挂断

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**the little**
这 小的

小

---

['dʒækɪt][ænd; ənd]
**jacket and**
夹克 和

夹克和

---

[ðə; ði] ['ʃu:z]
**the shoes**
这 鞋

鞋子

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**for a**
为了 一个

为

---

[skeə(r)] - [krəʊ]
**scare - crow**
吓 - 乌鸦

稻草人

---

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
**to** **frighten**
到 吓唬

吓唬

[ðə; ði] ['blækbɜːd] .
**the** **blackbirds** **.**
这 黑鸟 .

黑鸟。

['piːtə(r)]['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm]
**Peter** **never** **stopped** **running** **or** **looked** **behind** **him**
彼得 绝不 停止 跑步 或者 看起来 在后面 他

彼得从未停止奔跑，也从未回头看一眼。

[tɪl] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fɜː(r)] - [triː] .
**Till** **he** **got** **home** **to** **the** **big** **fir** **-** **tree** **.**
直到 他 得到 家 到 这 大的 冷杉 - 树 .

直到他回到家，来到那棵大杉树下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ flɔp ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][naɪs] [sɒft] [sænd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
**He** **was** **so** **tired** **that** **he** **flopped** **down** **upon** **the** **nice** **soft** **sand** **on** **the** **floor**
他 曾是 所以 疲劳的 那 他 失败 向下 之上 这 好的 柔软的 沙 在 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [həʊl] ,
**of** **the** **rabbit** **hole** **,**
的 这 兔子 洞 ,

他累得瘫倒在兔子洞底部柔软的沙子上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**and** **shut** **his** **eyes** **.**
和 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**His** **mother** **was** **busy** **cooking** **;** **she** **wondered** **what** **he** **had** **done** **with** **his**
他的 母亲 曾是 忙碌的 烹饪 ; 她 想知道 什么 他 有 完毕 和 他的
[kləʊðz] .
**clothes** **.**
衣服 .

他母亲正忙着做饭，她纳闷他的衣服都放哪儿了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd] [lɒst]
**It** **was** **the** **second** **little** **jacket** **and** **pair** **of** **shoes** **that** **Peter** **had** **lost**
它 曾是 这 第二 小的 夹克 和 一对 的 鞋 那 彼得 有 丢失的
[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] !
**in** **a** **fortnight** **!**
在 一个 两星期 !

这是彼得两周内丢失的第二件小外套和第二双小鞋子了！

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**I** **am** **sorry** **to** **say** **that** **Peter** **was** **not** **very** **well** **during** **the** **evening** **.**
我 是 对不起 到 说 那 彼得 曾是 不是 非常 出色地 期间 这 晚上 .

很遗憾地告诉大家，彼得昨晚身体不太舒服。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['kæməmaɪl] [tiː] ;
**His** **mother** **put** **him** **to** **bed** **and** **made** **some** **camomile** **tea** **;**
他的 母亲 放 他 到 床 和 制成 一些 洋甘菊 茶 ;

他母亲把他哄上床睡觉，然后泡了些洋甘菊茶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtə(r)] !
**and** **she** **gave** **a** **dose** **of** **it** **to** **Peter** **!**
和 她 给予 一个 剂量 的 它 到 彼得 !

她给彼得服用了一剂！

" [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] ['bedtaɪm] .
**" One teaspoonful to be taken at bedtime .**
" 一 一茶匙 到 是 已采取 在 就寝时间 .

睡前服用一茶匙。

---

" [bʌt; bət] —
**" But —**
" 但 —

“但-

---

['flɑpsi] , ['mɑːpsi] [ænd; ənd] ['kɒtnteɪl] [hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['blækbəriz]
**Flopsy , Mopsy and Cottontail had bread and milk and blackberries**
弗洛普西 , 莫普西 和 棉尾兔 有 面包 和 牛奶 和 黑莓
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
**for supper .**
为了 晚餐 .

弗洛普西、莫普西和棉尾兔的晚餐是面包、牛奶和黑莓。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神